

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修  
之留學生成果報告書

Johannes Kepler University Linz 留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯學系大三

獲獎生姓名：王○孺

研修國家：奧地利

研修學校：Johannes Kepler University Linz

獲獎年度：105 (由國際交流組填寫)

## 一、緣起/準備

### 簽證之辦理

至奧地利在台北辦事處需攜帶：

文件名稱	份數	備註
簽證申請書	正本 1 份(需貼好照片、簽好名)+影本 1 份	【德文】 可事先印，但如有問題還需修改，副本都要塗改，或是重印
出生證明	正本 1 份+影本 1 份	【德文/英文】 需經法院公證及外交部認證
戶籍謄本	正本 1 份+影本 1 份	【德文/英文】 需經法院公證及外交部認證
警察刑事紀錄證明	正本 1 份+影本 1 份	【英文】 需經法院公證及外交部認證
財力證明	正本 1 份+影本 1 份	【英文】
意外險的保險證明	正本 1 份+影本 1 份	【英文】
入學許可	影本 2 份	【德文】
住宿證明	影本 2 份	【德文/英文】
護照	正本需帶去(會歸還)+影本 2 份	需列印護照本頁、及其他有海關章的頁面
當天需繳交的費用	約 <b>\$7160</b>	(金額由歐元換匯成新台幣)

奧地利台北辦事處：105 台北市敦化北路 167 號 10 樓 ( 面對長庚醫院右手邊的宏國大樓十樓 )

奧地利台北辦事處的辦公時間為：

週一至週四上午 08:30 至下午 17:00/週五上午 08:30 至下午 14:30

奧地利假日本處亦放假

### 接機

當時我的學伴尚未回國，所以學伴組織派了一位同學於火車站接機，提前帶我辦理了生活所需的資料，認識校園與學伴組織的幹部們。

## 二、研修學校簡介

學校網址：<http://www.jku.at/content>。基本上學校任何的相關資訊，都可以在 JKU 的網站上查詢。



圖一、JKU 校園校門



圖二、JKU 冬天的湖

三、國外研修之課程學習 奧地利選課很自由，交換學生想選的課都能選上，也沒有學分上限的規

定，但這代表著你要

更清楚知道自己來交換的目的，預計來這裡學什麼、做什麼、得到什麼。來做交換的學生，有人著重語言的加強；有人希望有更多機會參與實驗；有人想要和當地學生進行交流；有人想體驗異國學習；有人想要排好課以利假日出去旅遊等，不管目標是什麼，建議預計來做交換的學生先把動機釐清，做好該有的準備。

我在奧地利隸屬於商學院，在長榮是翻譯系的學生，雖然之前在長榮也有修過一些商學類的課程，但是來到這裡上國際企業學系英文授課的課程，還是會有些吃力。

我一共修了兩門國企系的課，皆是密集課程，為期六周。一門是 International Business，算是系上英文授課裡比較基礎的課程，課程主要著重於國際企業的基本理論，班上大約有 50 位同學，大部分都是商學院的交換學生，只有幾位奧地利學位生。讓我特別訝異的是，在還沒上第一堂課前，老師就會把第一周預計授課的講義及這學期的授課計畫，用 EMAIL 寄給每位同學。雖然只有短短的六周，但是每周需詳讀 70-100 頁的講義，整學期有兩次不定期的的小考，及兩次的 CASE STUDIES 需和組員一同完成，還有一份簡答題式的期末考！可以說，這六周都過著非常充實，不過我個人覺得這門課程內容並不難，只是要花很多時間做好每一項作業及考試。另一門課是

Cross Cultural Management，這門課相對輕鬆很多，在課堂中需表達自己看法，老師常以各種活動或遊戲，帶領同學進行小組討論及上台報告，整學期一樣有兩次小考，還有兩次的個人書面報告。

在英文課的部分，跟台灣比較不一樣的地方是，首先，在奧地利，學校講究的是自主學習，從授課計畫中可以清楚看到，學校把上課時數及預期自我學習時數分開來，而通常預期自我學習的時數大約是上課時數的兩到三倍，這意味著學一種語言，更重要的是，課堂外自己利用時間持續接觸與練習。還有，很特別的是，在 JKU 每一門英文課的出席率要求百分之百，不能缺席任何

一堂課，若生病或有事請假，要事先跟老師溝通，並去同課名的另一堂課進行補課，老師也有特別說明這項要求是為了提醒同學，想要學好一種語言是一個連續的過程，中途不能間斷。最後一點是，學校強調自我反省及反思學習英文的過程，學期初，老師會要求學生寫下自己對這門課的期待，希望在這學期後獲得什麼，並評估自己目前的英文能力與學習方式；在學期中，透過每次課堂日記及自我學習紀錄，再一次審視自己這期間學習英文的變化和進度，與學期初的目標及期待做比較；學期末時，需要繳交整學期的學習紀錄，附上這門課心得及反饋。

此外，學期末時，初中階(B2-C1)英文課程都會跟老師面談(Interview)，面談內容與課堂相關，採團體面試。面談時須當場繳交學習檔案(Portfolio)，基本上包括每周作業(Homework Package)、自我學習作業(Research/Reading Package)、課堂日記(Class notes/Refelctive Essay)、自我評估報告(Self-evaluation)等等。

每周作業依每個程度有不同的安排，在 B2 (Communicative Skills English)中，大多都是新聞摘要及一些基本的商業書寫；B2+ 商業英文 (Business English)要求寫商業新聞摘要，並加上自己的評論；C1 (Intercultural Skills English)的作業，則是報告及批判分析居多，文章中需表達出自己的意見及看法，規定遵守論文寫作格式(APA)；C1 商業英文 (Business English 2)的作業是以

Harvard Business Review 為主，看完一篇長篇文章後，以分析及批判的方式寫報告。老師都會隔周馬上發回作業，在期末交學習檔案時，須把原版及錯誤修正或重寫後都附上，把修改的部分畫起來

從上述的學習檔案來看，這裡的英文課有很多寫作練習。為了完成作業，我每周幾乎都會閱讀英文新聞，也花了不少時間找出英文寫作的問題，改善寫作方式。

最後，對我而言，德文課相對輕鬆許多，我總共修了五門德文課，包括 B1/B2 德文課、文法課、及寫作課。相較於暑假的德文先修課程，比較特別的是，可能因為 B1/B2 程度的關係，這幾門課裡很少交換學生，大部分的學生打算在奧地利或德國拿學位；或是已經在奧地利工作來加強德語，正是因為這樣，在這裡的德文課程，大家都有明確的目標，或是迫切需要改善德語能力，所以顯得認真許多，上課進度比在台灣時快了許多，同學也被迫利用時間複習與寫作業。



圖三、Case Studies English (C1)的教授



圖四、兩學期的德文教授

#### 四、國外研修之生活學習

JKU 的國際處能適時地提供協助與服務。例如：在學期前會發下 Survival Guide，提醒交換學生居留證的詳細資訊、選課方法、商管課程大綱、導師聯絡方式、學生證與金融卡申請等等必須完成或知道的雜事；學期初會安排一位導師，提供我們選課上的諮詢；學期末也有提供離境手續及其他相關的注意事項，基本上所有資訊都清楚明瞭。課程之外，國際處在開學前會提供幾次的郊遊活動，例如：哈修斯塔特湖一日遊、集中營半日遊、Stery1 半日遊等等，也會舉辦 Welcome Party。

學校的學伴組織(International Exchange Erasmus Student Network, ESN LINZ)也會定期舉辦不同的活動，如：每周四的 Mensa Fest, Welcome Party, 各大洲的 Stammtisch 等等。在開學前也會提供一些旅遊，像是 Trip to Prague, Trip to Budapest, Trip to Werfen, Skiing Event, Oktoberfest 等等。此外，在校園內他們也有個辦公室，任何生活上或課業上的問題，都可以去詢問，網頁上會公布近期活動消息：<http://esnlinz.org/>。



圖五、Excursion to Hallstatt (國際處舉辦)



圖六、Asia Stammtisch (ESN LINZ 舉辦)

#### 五、國外研修之日常生活

國際學生大部分住在 Raab Heim，通常他們會將同國籍的學生分在同樓層或同側，24 小時宿舍樓下都會有人看守，有任何問題也可以詢問。每天會有位打掃阿姨來收垃圾或補充衛生紙，每周會來打掃整個房間(含廁所)一次，每兩周換一次寢具。



圖八、單人房+廚房



圖九、單人房內廚房

## 六、費用篇 以下僅列出

必要支出：

住宿費 (Raab Heim 單人房附廚房)	370 € /月
生活費 (最基本的吃、喝、生活費)	30-40 € /週
保險費 (奧地利健康保險)	57 € /月
手機費/電車月票費	20 € /月
學生會費	17.8 € /學期
各科影印教材費	5-25 € /學期

## 七、此次研修經驗的具體效益

- 語言能力的提升 (英語；德語)
- 體驗不同的大學學習及教育方式
- 初步了解奧地利、及歐洲國家的文化

## 八、感想與建議 長榮大學國際處特別於交換前提供的語言課程用意不大，那堂課之所學不足以應付

### 當地大學

語言上的基本要求，奧地利大學重視學術寫作及正式與非正式報告的能力。另外，寫作能力在當地顯得格外重要，通常每堂課都要求學生交報告。建議想來奧地利交換的學弟妹準備好英文及德文的能力。

如果你問我這一年到底值不值得，我一定會說值得！因為其實我根本不想回台。